

Offentlige dokumenter - Italien

Artikel 24, stk. 1, litra a) - hvilke sprog EU-landene vil acceptere for offentlige dokumenter, der fremlægges for deres myndigheder i henhold til artikel 6, stk. 1, litra a)

Artikel 24, stk. 1, litra b) - en vejledende liste over de offentlige dokumenter, der henhører under denne forordnings anvendelsesområde

Artikel 24, stk. 1, litra c) - listen over de offentlige dokumenter, som kan vedhæftes flersprogede standardformularer som en passende oversættelseshjælp

Artikel 24, stk. 1, litra d) - lister over personer, der i overensstemmelse med national ret er kvalificerede til at udarbejde bekræftede oversættelser, når der findes sådanne lister

Artikel 24, stk. 1, litra e) - en vejledende liste over de typer af myndigheder, der efter national ret er bemyndiget til at udstede bekræftede kopier

Artikel 24, stk. 1, litra f) - oplysninger om, på hvilken måde bekræftede oversættelser og bekræftede kopier kan identificeres

Artikel 24, stk. 1, litra g) - oplysninger om de særlige karakteristika ved bekræftede kopier

Artikel 24, stk. 1, litra a) - hvilke sprog EU-landene vil acceptere for offentlige dokumenter, der fremlægges for deres myndigheder i henhold til artikel 6, stk. 1, litra a)

Følgende sprog accepteres:

- italiensk (officielt sprog)
- tysk (præsidentielt dekret nr. 670 af 31.8.1972 og præsidentielt dekret nr. 574 af 15.7.1988) i Trentin-Haut-Adige, en region med særstatus
- fransk (artikel 38 i forfatningsloven af 26.2.1948, nr. 4) i Vallée d'Aoste, en region med særstatus
- slovensk (artikel 8 i lov af 23.2.2001, nr. 38) i Frioul-Vénétie Julienne, en region med særstatus.

Artikel 24, stk. 1, litra b) - en vejledende liste over de offentlige dokumenter, der henhører under denne forordnings anvendelsesområde

Offentlige dokumenter, der henhører under forordningens artikel 6, stk. 1, litra b), vedrørende de enkelte borgere, omfatter navnlig:

Anvendelsesområde	Offentlige dokumenter
Fødsel	<ul style="list-style-type: none"> • Fødselsattest • Udskrift af fødselsattest • Fuldstændig kopi af fødselsattesten
Konstatering af, at en person er i live	<ul style="list-style-type: none"> • Leveattest
Død	<ul style="list-style-type: none"> • Dødsattest • Udskrift af dødsattest • Fuldstændig kopi af dødsattesten
Navn	<ul style="list-style-type: none"> • Fødselsattest • Udskrift af fødselsattest • Fuldstændig kopi af fødselsattesten

Ægteskab, herunder adgang til at kunne indgå ægteskab og ægteskabelig status	<ul style="list-style-type: none"> • Vielsesattest • Uddrag fra ægteskabsregistret • Fuldstændig kopi af vielsesattesten • Ægteskabsattest – attest for adgang til at kunne indgå ægteskab (eller tilladelse til at indgå ægteskab) • Civilstandsattest • Udskrift af fødselsattest
Skilsmisse, separation eller omstødelse af ægteskab	<ul style="list-style-type: none"> • Vielsesattest • Uddrag fra ægteskabsregistret • Fuldstændig kopi af separations-/skilsmisseaftalen • Udskrift af fødselsattest
Registreret partnerskab, herunder adgang til at kunne indgå registreret partnerskab og registreret partnerskabsstatus	<ul style="list-style-type: none"> • Attest for registeret partnerskab • Udskrift af partnerskabsattest • Fuldstændig kopi af partnerskabsattesten • Attest for adgang til at kunne indgå registreret partnerskab • Udskrift af fødselsattest
Opløsning af registreret partnerskab	<ul style="list-style-type: none"> • Udskrift af partnerskabsattest • Udskrift af fødselsattest
Forældreskab	<ul style="list-style-type: none"> • Udskrift af fødselsattest med angivelse af faderskab og moderskab
Bopæl og/eller opholdssted	<ul style="list-style-type: none"> • Bopælsattest
Statsborgerskab	<ul style="list-style-type: none"> • Nationalitetsattest • Udskrift af fødselsattest
Adoption	<ul style="list-style-type: none"> • Udskrift af fødselsattest
Ren straffeattest	<ul style="list-style-type: none"> • Udskrift af strafferegistret

Artikel 24, stk. 1, litra c) - listen over de offentlige dokumenter, som kan vedhæftes flersprogede standardformularer som en passende oversættelseshjælp

Offentlige dokumenter	Flersproget standardformular
Fødselsattest	Bilag I – Fødsel
Leveattest	Bilag II – Konstatering af, at en person er i live
Dødsattest	Bilag III – Død
Vielsesattest	Bilag IV – Ægteskab
Ægteskabsattest – attest for adgang til at kunne indgå ægteskab (eller tilladelse til at indgå ægteskab)	Bilag V – Adgang til at kunne indgå ægteskab
Civilstandsattest	Bilag VI – Civilstand
Attest for registeret partnerskab	Bilag VII – Registreret partnerskab
Attest for adgang til at kunne indgå registreret partnerskab	Bilag VIII – Adgang til at kunne indgå registreret partnerskab
Attest for registeret partnerskab	Bilag IX – Registreret partnerskabsstatus
Bopælsattest	Bilag X – Bopæl og/eller opholdssted
Udskrift af strafferegistret	Bilag XI – Ren straffeattest

Artikel 24, stk. 1, litra d) - lister over personer, der i overensstemmelse med national ret er kvalificerede til at udarbejde bekræftede oversættelser, når der findes sådanne lister

Der findes ingen offentlig liste over oversættere og tolke. Domstolene har derimod oprettet registre, som oversættere og tolke kan blive registreret i.

Artikel 24, stk. 1, litra e) - en vejledende liste over de typer af myndigheder, der efter national ret er bemyndiget til at udstede bekræftede kopier

I henhold til artikel 18, stk. 2, første punktum, i præsidentielt dekret nr. 445 af 28.12.2000 kan kopier bekræftes af:

- den **embedsmand**, der har udstedt dokumentet, eller til hvem originalen er indgivet, eller til hvem dokumentet skal indgives
- en **notar**
- en **justitssekretær**
- en **kommunesekretær** eller en anden embedsmand udpeget af borgmesteren.

Funktioner i tilknytning til civilstand og civilstandsregistre, der henhører under statens kompetence, varetages af borgmestrene i kommunerne som offentlige embedsmænd og af deres personale.

Offentlige embedsmænd udsteder civilstandsattester (artikel 33 i præsidentielt dekret nr. 223/1989) og udskrifter af civilstandsattester fra de relevante civilstandsregistre (artikel 106-108 i præsidentielt dekret nr. 396/2000).

Artikel 24, stk. 1, litra f) - oplysninger om, på hvilken måde bekræftede oversættelser og bekræftede kopier kan identificeres

I forbindelse med bekræftede oversættelser skal dokumenterne ledsages af en oversættelse til italiensk, og det skal bekræftes af den diplomatiske eller konsulære myndighed eller af en officiel oversætter eller en tolk under ed, at oversættelsen er i overensstemmelse med den originale tekst. Den diplomatiske eller konsulære myndighed eller oversætteren eller tolken skal angive identifikationsoplysninger og påføre sin underskrift eller kontorets stempel og sin underskrift og erklære sig ansvarlig for det udførte arbejde.

I forbindelse med bekræftede kopier skal den embedsmand, der er bemyndiget til at udstede dokumentet, påføre en påtegning om overensstemmelsen med originalen nederst på kopien og ligeledes angive dato og sted for udstedelsen, sideantal, sit fulde navn og stilling og påføre sin fulde underskrift og kontorets stempel. Hvis kopien af dokumentet består af flere sider, påfører embedsmanden sin underskrift i margenen på hver side.

Artikel 24, stk. 1, litra g) - oplysninger om de særlige karakteristika ved bekræftede kopier

Med henvisning til litra e) ovenfor skal det bemærkes, at kopier af dokumenter bekræftes ved en påtegning af overensstemmelsen, der påføres af en bemyndiget embedsmand, som bekræfter, at kopien er identisk med originalen.

Ved attesteringen af overensstemmelsen med originalen påføres påtegningen "bekræftet" (*autentica*) (eller "bekræftet kopi" (*copia autentica*)), hvis attesteringen har særlige retsvirkninger, der bevirker, at kopien svarer til originalen.

De nationale sprogudgaver af denne side vedligeholdes af de respektive EU-lande. Oversættelserne er lavet af Europa-Kommissionen. Eventuelle ændringer af originalen, som de kompetente nationale myndigheder har lavet, er muligvis ikke gengivet i oversættelserne. Europa-Kommissionen påtager sig ingen form for ansvar for oplysninger eller data, der optræder i nærværende dokument, eller hvortil der henvises heri. Med hensyn til de ophavsretlige regler i den medlemsstat, der er ansvarlig for nærværende side, henvises der til den juridiske meddelelse.

Sidste opdatering: 31/01/2021